

Молодых-Нагаева Елена Геннадьевна

кандидат социологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков
Тюменского государственного нефтегазового
университета

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Аннотация:

В статье рассматривается необходимость формирования навыка восприятия информации на слух как одного из ключевых аспектов овладения иностранным языком. Автор анализирует параллельное обучение визуальному и аудиальному восприятию информации. Рассматриваются современные типы заданий для тренировки навыка аудирования и для проверочных тестов в рамках международных экзаменов.

Ключевые слова:

обучение аудированию, немецкий язык, визуальное и аудиальное восприятие информации, понимание на слух, использование аудио- и видеоматериала, самостоятельное совершенствование навыка аудирования, типы заданий к аудиотекстам.

Molodykh-Nagaeva Elena Gennadyevna

PhD in Social Science,
Assistant Professor,
Foreign Languages Department,
Tyumen State Oil and Gas University

LISTENING COMPREHENSION TRAINING AT THE GERMAN LANGUAGE LESSONS

Summary:

The article discusses the need to build skills of listening comprehension as one of the key aspects of mastering a foreign language. The author analyses the parallel learning of auditory and visual perception of information. The paper considers the modern types of tasks for training of listening comprehension and for tests in international exams.

Keywords:

listening comprehension training, German language, visual and audio perception of information, listening comprehension, use of audio and video training aids, self-improvement of listening skills, types of tasks to audio texts.

Обучение иностранному языку представляет собой постепенный процесс активации практически всех знаний, умений и навыков родного языка для формирования подобных навыков на иностранном языке. Практическое занятие затрагивает все четыре аспекта изучения языка: аудирование, чтение, письмо и разговор. Результатом изучения языка является умение как устно изложить собственную точку зрения, так и отреагировать на реплику собеседника. Три остальных аспекта являются полноценной подготовкой к этому. Чтение и аудирование, однако, не являются пассивными навыками, как может показаться на первый взгляд. Навыки чтения и аудирования предполагают активный процесс восприятия [1], разный по уровню. Восприятие информации на слух требует применения целого ряда стратегий, по мнению Е. Бурвиц-Мельцер и Ю. Кветца [2, S. 128]. Целенаправленная тренировка данного навыка позволяет мыслить практически одновременно с получением информации, часто предугадывая еще невысказанные или непрочитанные слова или их части. Но такое умение невозможно без соответствующего уровня знания лексики и грамматики изучаемого языка.

В этом отношении показательным является изучение родного языка, особенно обучение чтению. Пока ребенок учится читать, он тщательно проговаривает все звуки, слоги, которые складываются из визуально знакомых букв. Для понимания написанного слова ему необходимо произнести вслух каждый слог в отдельности, а затем все слово целиком. Постепенно ребенок интуитивно пытается договорить слово, не прочитывая все слоги. Пока запас уже запомненных слов невелик, часто догадки являются ошибочными, но с увеличением словарного запаса процент верного понимания слов растет. Этому способствует не только запоминание слов, но и окружение неизвестного, контекст. Незнакомые слова даже взрослые люди проговаривают по слогам, повторяя особо сложные термины по несколько раз.

Навык чтения, выработанный в родном языке, являет собой идеальную базу для чтения на иностранном языке при условии, что родной и изучаемый языки принадлежат к одной языковой семье, как, например, изучаемые языки западногерманской и балтославянской групп: английский, немецкий, французский, русский и др.

Для начинающих изучать иностранный язык наиболее верной стратегией немецкие методисты считают параллельное обучение визуальному и аудиальному восприятию информации. В современных учебниках издательств Hueber, Klett, Langenscheidt и других задания на одновременное прослушивание и чтение слов, выражений или небольших текстов приводятся уже в самых первых упражнениях. Тренировку навыков чтения и аудирования, как и многое другое,

немецкие преподаватели немецкого языка как иностранного предпочитают начинать с практики и постепенно переходить к теории, предоставляя обучающимся самостоятельно проследить тенденции и особенности произношения и написания звуков и их сочетаний.

Аудирование как самостоятельное упражнение в отрыве от чтения появляется при разработке определенной лексико-грамматической базы. В частности, международные экзамены на подтверждение минимального уровня знания иностранного языка А1 среди заданий на чтение, письменное и устное изложение информации предлагают задания на понимание текста на слух. На первом уровне вопросы для проверки понимания простые и часто сопровождаются иллюстрациями, как, например, в материалах экзаменов на сертификат А1 Fit in Deutsch и Start Deutsch, предлагаемых для молодежи и взрослых Гёте-Институтом (Goethe-Institut).

С каждым новым уровнем задания на аудирование усложняются. Типичные виды заданий, представленные на уровнях А2–В2, – это закрытые вопросы на выбор одного варианта из трех предложенных, оценка высказываний по отношению к тексту «верно – неверно», открытые вопросы на вычленение запрошенной информации из текста, например числительного, или самостоятельное формулирование ответа на поставленный вопрос. С уровня С1 появляются задания на выделение и формулирование ключевых слов для ответа на поставленный вопрос.

Типичны задания, связанные прежде всего с особенностями восприятия информации на слух при наличии элементарных знаний языка (А1–А2), при возможности самостоятельной речевой деятельности (В1–В2) и при компетентном использовании иностранного языка (С1–С2). Начинающие пытаются услышать и понять каждое слово, если же встречается незнакомое слово, то они часто теряют нить логики изложения информации, поскольку слишком концентрируются на отдельных словах, а не настроены на восприятие текста целиком.

Продвинутые же в иностранном языке обучающиеся уже умеют настраиваться на глобальное понимание текста с целью вычленения отдельной информации при повторном прослушивании в рамках экзамена или теста. Задания на понимание выстраиваются в соответствии с уровнем восприятия текста: глобальным, детальным или селективным. Уровень восприятия не зависит от того, на каком языке, родном или иностранном, дается информация: глобальное восприятие характерно для просмотра или прослушивания, например, развлекательных передач; селективно можно слушать прогноз погоды с целью концентрации только на прогнозе для своего города; детальное восприятие применимо для полноценного понимания лекции в учебном заведении.

Для формирования и тренировки навыка аудирования на иностранном языке существует множество возможностей. С развитием современных медиатехнологий источники информации для понимания на слух становятся все больше. Учебные аудио- и видеофайлы, доступные как приложения к учебникам, а также для прослушивания или просмотра и скачивания на таких крупных медиаресурсах, как Deutsche Welle, Goethe-Institut, на сайтах издательств учебников как бонусные задания, распределены по уровням сложности и тематике. Для самостоятельного совершенствования навыка можно воспользоваться онлайн-трансляциями или подкастами теле- или радиоканалов. Живое общение возможно при помощи программ, обеспечивающих текстовую, голосовую или видеосвязь. Получение специфической информации по отдельным темам обеспечивают видеоконференции и вебинары. Тем самым можно найти записи для любого уровня знания языка и практически по любой теме.

Для полноценного использования имеющихся возможностей в аспекте аудирования необходимо соотносить учебные цели, уровень знаний обучающихся, на который ориентируется преподаватель при подборе аудиоматериала, тематику текста и упражнения, обеспечивающие полноценную работу с текстом. Предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания, составленные с учетом вышеперечисленных факторов, помогут сделать занятие по аудированию интересным и полезным.

Притекстовые и послетекстовые задания по аудированию подразделяют на два типа: закрытый и открытый [3, S. 131]. К первому типу относят невербальные (работа с картинками: упорядочить в соответствии с логикой изложения, с действующими лицами, закончить изображение – например нарисовать путь передвижения действующего лица на плане или карте) и вербальные (задания на выбор одного правильного варианта из трех предложенных, оценка высказывания «да/нет» или «верно/неверно» и т. п., упорядочивание высказываний по отношению к собеседникам). Открытый тип представлен только вербальными заданиями (ответы на вопросы, продолжение высказываний, комментарии и пересказ текста). Предтекстовые задания, как правило, вводят обучающихся в тематику текста при помощи разъяснения новых слов или закрытых тестовых заданий, базирующихся на предыдущем опыте знакомства обучающихся с предлагаемой темой текста [4].

Для тренировки восприятия информации на слух часто используются как аудио-, так и видеозаписи, но на международных экзаменах и олимпиадах в разделе аудирования используются

только аудиофайлы, созданные специально для этих целей. Почему же не нашли применения видеофайлы и аутентичные аудиотексты? Во-первых, видеоряд может как помочь в понимании сути излагаемого, так и помешать в этом. Примером первого могут служить научно-популярные передачи, где обычно освещаемые процессы или явления иллюстрируются соответствующими сюжетами. Но даже красиво и наглядно поданное может остаться непонятым, так как многие обучающиеся не могут одинаково внимательно воспринимать визуальную и аудиальную информацию.

Аутентичные аудиотексты: различные интервью, новостные, политические и развлекательные передачи – малоприменимы для экзаменационных целей, так как крайне трудно подобрать передачу с содержанием необходимых для проверки лексико-грамматических конструкций, нейтральную по содержанию. Такие передачи, как и художественные фильмы и театральные пьесы, необходимы для совершенствования умения понимать устную речь на иностранном языке, поскольку они представляют собой лучшую подготовку к устному высказыванию, помогают познакомиться с лингвострановедческими реалиями страны изучаемого языка.

Ссылки:

1. Burwitz E., Quetz J. Methoden für den Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen // *Neue Sprachen lehren und lernen: Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung*. Bielefeld, 2002. S. 102–186.
2. Ibid. S. 128.
3. Ibid. S. 131.
4. Молодых-Нагаева Е.Г. Тестирование в обучении иностранному языку [Электронный ресурс] // Теория и практика общественного развития. 2015. № 20. URL: http://teoria-practica.ru/rus/files/arhiv_zhurnala/2015/20/pedagogics/molodykh-nagaeva.pdf (дата обращения: 05.10.2015).

References:

1. Burwitz, E & Quetz, J 2002, 'Methoden für den Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen', *Neue Sprachen lehren und lernen: Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung*, Bielefeld, S. 102–186.
2. Burwitz, E & Quetz, J 2002, 'Methoden für den Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen', *Neue Sprachen lehren und lernen: Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung*, Bielefeld, S. 128.
3. Burwitz, E & Quetz, J 2002, 'Methoden für den Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen', *Neue Sprachen lehren und lernen: Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung*, Bielefeld, S. 131.
4. Molodykh-Nagaeva, EG 2015, 'Testing in foreign language teaching', *Theory and Practice of Social Development*, no. 20, retrieved 05 October 2015, <http://teoria-practica.ru/rus/files/arhiv_zhurnala/2015/20/pedagogics/molodykh-nagaeva.pdf>.